

## Sposoby zawarcia umowy: tryb ofertowy (oferta, czas związania ofertą)

*Dominik Latos, [d.latos@kochanskioffices.com.pl](mailto:d.latos@kochanskioffices.com.pl)*

Podstawowym sposobem zawierania umów jest tryb ofertowy. Zawarcie umowy następuje przez złożenie oferty przez oferenta i przyjęcie jej przez oblata (adresata oferty). Oferta może być skierowana do konkretnej osoby, do kilku osób albo skierowana publicznie (nieoznaczony krąg adresatów).

Ofertą jest złożenie drugiej stronie oświadczenia woli zawarcia umowy, które to oświadczenie określa istotne postanowienia umowy. Istotnymi postanowieniami umowy są takie postanowienia bez określenia których umowa nie może dojść do skutku (np. cena, ilość towaru itp.)

Oferta może być złożona w dowolnej formie ( np. ustnej, pisemnej, elektronicznej).

Oferent jest związany złożoną przez siebie ofertą. Stan związania ofertą oznacza, że adresat oferty ma prawo tak długo skorzystać z niej (przyjąć jej warunki) jak wiąże ona oferenta. Z chwilą przyjęcia oferty następuje zawarcie umowy (o treści określonej w ofercie).

Oferta wiąże oferenta przez czas w niej oznaczony. Nie zawsze oferta określa ten termin, wówczas mają zastosowanie następujące reguły. Oferta złożona w obecności drugiej strony, złożona za pomocą telefonu lub innego środka bezpośredniego porozumiewania się, przestaje wiązać jeśli nie zostanie przyjęta niezwłocznie. Oferta złożona w inny sposób przestaje wiązać z upływem czasu w którym składający mógł w zwykłym toku czynności otrzymać odpowiedź wysłaną bez nieuzasadnionego opóźnienia.

Oferta złożona w postaci elektronicznej wiąże składającego, jeżeli druga strona niezwłocznie potwierdzi jej otrzymanie.

Szczególne obowiązki ciążyą na przedsiębiorcach składających oferty w drodze elektronicznej. Są oni zobowiązani poinformować adresata oferty w sposób jednoznaczny i zrozumiały o:

- 1) czynnościach technicznych składających się na procedurę zawarcia umowy;
- 2) skutkach prawnych potwierdzenia przez drugą stronę otrzymania oferty;
- 3) zasadach i sposobach utrwalania, zabezpieczania i udostępniania przez przedsiębiorcę drugiej stronie treści zawieranej umowy;
- 4) metodach i środkach technicznych służących wykrywaniu i korygowaniu błędów we wprowadzanych danych, które jest obowiązany udostępnić drugiej stronie;
- 5) językach, w których umowa może być zawarta;
- 6) kodeksach etycznych, które stosuje, oraz o ich dostępności w postaci elektronicznej.

Wymóg określenia wskazanych wyżej informacji stosuje się odpowiednio, jeżeli przedsiębiorca zaprasza drugą stronę do rozpoczęcia negocjacji, składania ofert albo do zawarcia umowy w inny sposób.

Obowiązek informacyjny nie ma zastosowania do zawierania umów za pomocą poczty elektronicznej albo podobnych środków indywidualnego porozumiewania się na odległość. Nie stosuje się także w stosunkach między przedsiębiorcami, jeżeli strony tak postanowiły.

W stosunkach między przedsiębiorcami oferta może być odwołana przed zawarciem umowy, jeżeli oświadczenie o odwołaniu zostało złożone drugiej stronie przed wysłaniem przez nią oświadczenia o przyjęciu oferty.

Jednakże oferty nie można odwołać, jeżeli określono w niej termin przyjęcia lub wynika to z jej treści.

Wówczas oferta wiąże do chwili upływu wskazanego w niej terminu lub zaistnienia wskazanych okoliczności.

Wskazane zagadnienia jedynie sygnalizują problematykę ofertowego sposobu zawierania umów. Omówienia wymagają również inne kwestie, przykładowo sposób przyjęcia oferty, chwila oraz miejsce zawarcia umowy i inne. Poruszenie tych zagadnień jest jednak niemożliwe ze względu na ograniczone ramy tej publikacji.

## Means of concluding contracts: offers (offers, the term of validity of offers)

The basic means of concluding contracts are offers. Contracts are concluded offerors making offers and offerees accepting them. Offers can be addressed to a particular person, to several persons or to the public (indefinite scope of addressees).

Submitting to the other party a declaration of will to conclude a contract is an offer. Such declaration should specify key provisions of the contract. The key provisions mean provisions indispensable for the contract to be effective (e.g. price, amount of goods, etc.).

Offers can be made in any form (e.g. orally, in writing, via e-mail).

Offerors are not bound by their offers. The state of being bound by the offer means that the offer's addressee has right to use the offer (i.e. to accept its terms and conditions) as long as it is binding on the offeror. Contracts, the contents of which are specified in the offer, are deemed to have been concluded upon accepting the offer.

Offers shall be binding to the offerors during the period of time specified in the contents of the offers. They not always specify the time limits and this is when the following rules become binding. Offers made in the presence of another person, by means of telephone or another means of direct communication shall cease to be binding if they are not accepted immediately. Offers made in any other way shall cease to be binding upon expiration of the period of time in which offerors could in due course receive the answer sent without unjustified delay.

Offers made by e-mail shall be binding to the offerors if the other party immediately confirms the receipt of the message.

Entrepreneurs placing offers via e-mail are obliged to clearly inform offerees on:

- 1) technical actions constituting the procedure of concluding the contract;

- 2) legal effects of confirming the receipt of the offer;
- 3) the guidelines and means of recording, protecting and making the contents of the contract available to the other party;
- 4) methods and technical means used for detecting and correcting errors in the entered data, which the entrepreneur is obliged to make available to the other party;
- 5) languages in which the contract can be concluded;
- 6) ethical principles applied and their availability via Internet.

The requirement to specify the above information shall be applied accordingly if entrepreneur invites the other party to start negotiations, make offers or to conclude the contract in another way. The requirement is not applicable while concluding contracts via e-mail or similar means of individual remote communication. It is not applicable to entrepreneurs if they decided so, either.

In relations between entrepreneurs offers can be cancelled before concluding the contract if the cancellation statement had been submitted to the other party before the party sent its acceptance of the offer. However, offers cannot be cancelled if the time limit to accept the offer had been specified or if it results from the contents of the offer.

In such a case, offers shall be binding as of the lapse of the time limit specified in the offer or as of the moment of occurring circumstances specified in the offer.

The aforementioned issues merely hint at the problems of this type of concluding contracts. The matters regarding the means of accepting offers, the moment and the place of concluding contracts and others require further discussion. However, due to the size of the bulletin it is impossible to cover all the issues.

## Jeszcze o złotej akcji

W wielu spółkach powstałych w wyniku prywatyzacji Skarb Państwa zachował tzw. złotą akcję. Ich statuty przewidują, że uchwały walnego zgromadzenia akcjonariuszy podjęte bez udziału przedstawicieli Skarbu Państwa są nieważne. Dodatkowo obecnie toczą się prace nad przygotowaniem ustawy dopuszczającej przyznanie Skarbowi Państwa innych uprawnień w postaci tzw. złotej akcji. Ten temat poruszyliśmy już w Biuletynie KB&W nr 9/2004.

Istotnym dla oceny całości problemu zasadności przyznania Skarbowi Państwa tzw. złotych akcji jest pogląd Sądu Najwyższego wyrażony w jednym z ostatnio wydanych wyroków, gdzie uznano ten przywilej za nadmierny i sprzeczny z kodeksem spółek handlowych. Wyrok ten kończy spór dotyczący ważnego przywileju Skarbu Państwa. Oznacza, że analogiczne sprawy powinny być przez Sąd Najwyższy rozstrzygnięte tak samo. W konsekwencji przywilej w postaci nieważności uchwał podjętych przez większościowych akcjonariuszy z powodu nieobecności mniejszościowego akcjonariusza - Skarbu Państwa - przestanie w praktyce funkcjonować. Przywilej ten był znacznie dalej idący niż prawo weta związane ze złotą akcją, bo pozwalał na blokowanie działań spółki w możliwie najprostszy sposób - przez nieobecność.

W sprawie rozstrzyganej ostatnio, Sąd Najwyższy utrzymał w mocy orzeczenia sądu II instancji, odmawiające uchylecia uchwały nadzwyczajnego walnego zgromadzenia akcjonariuszy spółki akcyjnej o sprzedaży części jej przedsiębiorstwa i nieruchomości akcjonariuszowi większościowemu. Uznania wspomnianych uchwał za nieistniejące domagał się Skarb Państwa. Otrzymał on po prywatyzacji spółki akcję imienną, z którą związane są liczne przywileje gwarantowane w statucie spółki, zwaną z

*Rafał Rapala, [r.rapala@kochanskioffices.com.pl](mailto:r.rapala@kochanskioffices.com.pl)*

tego powodu złotą akcją. Jeden z nich mówił, że do ważności uchwał walnego zgromadzenia wymagane jest uczestnictwo przedstawicieli Skarbu Państwa do czasu dysponowania przez Skarb tą akcją. Przedstawiciele Skarbu Państwa, mimo prawidłowego zawiadomienia o walnym zgromadzeniu, nie stawili się na nim. Wszystkie uchwały podczas tego zgromadzenia zostały podjęte bez głosów przeciwnych. Skarb Państwa wystąpił do sądu o ustalenie, że uchwały te nie istnieją z jednego tylko powodu - podjęcia ich bez udziału przedstawicieli Skarbu Państwa.

Sądy wszystkich instancji łącznie z Sądem Najwyższym stwierdziły, że statut spółki, który powoduje nadmierne uprzywilejowanie pozycji Skarbu Państwa, stoi w sprzeczności z zapisaną w art. 20 k.s.h. zasadą, że akcjonariusze spółki kapitałowej powinni być traktowani jednakowo w tych samych okolicznościach. Takie zapisy statutu naruszają także granice odstępstw od zasady jednakowego traktowania, przewidzianych w kodeksie spółek handlowych, w tym w art. 354, dopuszczającym przyznanie indywidualnie oznaczonemu akcjonariuszowi osobistych uprawnień, czyli tzw. złotej akcji.

Pogląd wyrażony przez Sąd Najwyższy jest bardzo ważnym głosem w toczącej się dyskusji na temat zasadności wprowadzenia do polskiego systemu prawnego nowej ustawy dającej Skarbowi Państwa szczególne uprawnienia. Sąd Najwyższy jednoznacznie wypowiada się przeciw przyznaniu Skarbowi Państwa uprawnienia zapewniającego istotny wpływ na decyzje Spółki, które będzie wynikać nie z posiadanego udziału w kapitale zakładowym, ale z przepisów prawa.

# KB&P BULLETIN

Polish-English Legal Magazine

No. 11, November 2004

Kochański Brudkowski i Wspólnicy



Wersja polska na stronie 3

## A golden share. Additional remarks.

The Treasury has a “golden share” in corporations established as result of privatization. These corporations’ articles of association provide that resolutions of general assemblies adopted without participation of the Treasury representatives are invalid. Additionally the Treasury is now preparing a new law which will allow the Treasury to affect decisions of corporations by a “golden share”, as a specific legal tool. We have discussed this subject in KB&P Bulletin no. 9/2004.

The view of the Supreme Court recently expressed in one of the verdicts should be taken into consideration in assessment of grounds for granting the Treasury of “golden shares”. The Supreme Court said in its judgment that this privilege is excessive and contradictory with the commercial companies code. This view should finish the dispute on this issue. It means that similar cases might be judged in the same way. In consequence the Treasury privilege to invalidate any resolutions passed by majority shareholders without presence of the minority one, i.e. the Treasury will not be used. This privilege was in fact larger in scope because it allowed for blocking the company in the possible simple way, i.e. by absence.

The Supreme Court, in the case recently judged, approved a second instance court verdict which rejected the Treasury motion to invalidate the resolution of the general assembly adopted when the Treasury representative was absent. This resolution granted consent for sale of an enterprise and a real estate. As result of privatization, the Treasury received one “golden share” which covered various privileges provided in the articles of association.

*Rafał Rapala, [r.rapala@kochanskioffices.com.pl](mailto:r.rapala@kochanskioffices.com.pl)*

One of these privileges said that the Treasury’s participation in a general assembly is required for validity of resolutions adopted on this. The Treasury’s representative did not appear at the meeting although it was properly convened and the Treasury was informed about it. All resolution adopted at this meeting were passed without votes against. In consequence the Treasury motioned the court to invalidate these resolutions as passed without required participation of the Treasury.

Court of all instances, together with the Supreme Court, said that particular provisions of the articles of association of this corporation were against the equality of shareholders provided in art. 20 of commercial companies code, according to which the shareholders in a corporation shall be treated in the same manner where similar circumstances apply. These provisions of articles of association possibly infringed exceptions to such rule of the equality of shareholders, as provided in art. 354 of the commercial companies code, which allows granting of personal rights to an individual shareholder, i.e. granting of “golden share”.

The Supreme Court view is very important considering currently discussed grounds for implementation to the Polish legal system of new law which grant the State Treasury of special powers. The Supreme Court view is against these special powers of the Treasury which result not from shareholding but from particular provisions of law.

Kochański Brudkowski i Wspólnicy



For English see page 6

*Ewa Małowska, e.malowska@kochanskioffices.com.pl*

## Ustawa o kosmetykach

W dniu 15 października 2004r. weszła w życie nowelizacja ustawy o kosmetykach. Jej celem jest zharmonizowanie ustawy o kosmetykach z ustawą z dnia 12 grudnia 2003 r. o ogólnym bezpieczeństwie produktów oraz ustawodawstwem Unii Europejskiej.

Nowelizacja wprowadza zakazy:

- (i) stosowania w kosmetykach substancji uznanych za rakotwórcze, mutagenne lub szkodliwie działające na rozrodczość;
- (ii) testowania na zwierzętach składników kosmetyków lub ich kombinacji - przy użyciu metod innych niż przyjęte w UE;
- (iii) wprowadzania do obrotu gotowych kosmetyków testowanych na zwierzętach; oraz
- (iv) wprowadzania do obrotu kosmetyków zawierających składniki lub ich kombinacje testowane na zwierzętach przy użyciu metod innych niż przyjęte w UE.

Wprowadzenie zakazu wprowadzania do obrotu kosmetyków testowanych na zwierzętach nie jest więc jednoznaczne z zakazem przeprowadzania testów kosmetyków lub ich składników na zwierzętach w przygotowaniu produktów kosmetycznych na terenie państw Wspólnoty.

Natomiast na producenta kosmetyków zostały nałożone obowiązki:

- (i) udostępniania organom Państwowej Inspekcji Sanitarnej informacji o wszelkich testach przeprowadzanych na zwierzętach w czasie opracowywania lub dokonywania oceny wpływu kosmetyku lub jego składników na bezpieczeństwo zdrowia ludzi;
- (ii) zapewnienia publicznego dostępu do informacji na temat składu kosmetyku, z podaniem danych ilościowych substancji niebezpiecznych oraz do informacji o niepożądanych skutkach dla zdrowia ludzi powstałych w następstwie stosowania kosmetyku; oraz
- (iii) umieszczania na opakowaniach informacji o substancjach wchodzących w skład kompozycji zapachowej lub aromatycznej kosmetyku, mogących wywoływać alergię, a także znaku graficznego ze wskazaniem dopuszczalnego okresu bezpiecznego stosowania kosmetyku przez konsumenta po otwarciu opakowania w przypadku, gdy termin przydatności kosmetyku jest dłuższy niż 6 miesięcy.

Wprowadzenie ustawowego obowiązku udostępnienia powyższych informacji konsumentom jest istotne z punktu widzenia lepszej ochrony zdrowia użytkowników kosmetyków.

*Łukasz Jura, l.jura@kochanskioffices.com.pl*

zapoznania się z opinią biegłego i jego przesłuchanie, (v) prawo do zaskarżenia postanowienia w sprawie dowodów rzeczowych.

Po skierowaniu sprawy do sądu wraz z aktem oskarżenia lub wnioskiem o ukaranie, pokrzywdzony może złożyć oświadczenie o zamiarze działania w charakterze oskarżyciela posiłkowego. W tym stadium postępowania karnego przysługują przedsiębiorcy – oskarżycielowi posiłkowemu m. in. następujące uprawnienia strony: (i) prawo udziału w rozprawie, (ii) prawo składania wniosków dowodowych, (iii) prawo zadawania pytań przesłuchiwanym osobom, (iv) prawo zaskarżania orzeczeń wydawanych przez sąd.

Pokrzywdzony do czasu rozpoczęcia przewodu sądowego może wytoczyć przeciwko oskarżonemu powództwo cywilne w celu dochodzenia w postępowaniu karnym roszczeń majątkowych wynikających bezpośrednio z popełnienia przestępstwa, a więc może np. dochodzić odszkodowania z tytułu szkody doznanej wskutek wprowadzenia do obrotu towarów podrabianych.

## Przedsiębiorca pokrzywdzony czynem nieuczciwej konkurencji. Środki ochrony w prawie karnym.

Niektóre czyny nieuczciwej konkurencji określone w ustawie z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji („Ustawa”), są przestępstwami lub wykroczeniami, np.: podrabianie towarów, ujawnianie tajemnicy przedsiębiorstwa, rozpowszechnianie nieprawdziwych informacji w celu szkodenia przedsiębiorcy. Oznacza to, iż niezależnie od uprawnień, jakie przysługują pokrzywdzonemu przedsiębiorcy na gruncie prawa cywilnego, przysługuje mu również szereg uprawnień na drodze prawa karnego. Wszystkie przestępstwa określone w Ustawie są ścigane na wniosek, a wykroczenia na żądanie pokrzywdzonego, co oznacza, iż do wszczęcia postępowania karnego konieczna jest inicjatywa pokrzywdzonego przedsiębiorcy – art. 27 ust. 1 Ustawy. Z chwilą złożenia stosownego wniosku lub żądania ścigania skierowanego do Prokuratury lub Policji pokrzywdzonemu przysługują w szczególności następujące uprawnienia: (i) prawo do zaskarżenia postanowienia o odmowie wszczęcia albo umorzeniu postępowania karnego, (ii) prawo do przeglądania akt, (iii) prawo do składania wniosków o dokonanie czynności śledztwa oraz prawo wzięcia w nich udziału, (iv) prawo

## Cosmetics Act

On October 15, 2004 the amended Cosmetics Act came into force. Its aim is to harmonize the Cosmetics Act and the act of December 12, 2003 on general safety of products with European Union law.

The amended act introduces bans on:

- (i) using in cosmetics substances that cause cancer, mutations or infertility;
- (ii) the testing on animals of cosmetics' ingredients or their combinations with methods other than those accepted by the European Union;
- (iii) introducing into the market ready made cosmetics tested on animals; and
- (iv) introducing into the market cosmetics containing ingredients, or their combinations, tested on animals using other methods than those accepted by the European Union;

The implementation of the prohibition from introduction into trade cosmetics tested on animals does not explicitly mean the prohibition from testing cosmetics, or their ingredients, on animals while producing the cosmetics in the territory of the European Community states.

## An enterprise injured by an act of unfair competition, and his rights in criminal law

Some acts of unfair competition listed in the Act of Unfair Competition ("Act"), are regarded as offences or minor offences, i.e. falsification of goods, disclosing of business secrets, dissemination of false information in order to cause a damage to an enterprise. This means that irrespective of civil grounds for court actions, an enterprise has a number of rights in criminal law. All offences are prosecuted on a motion of an injured enterprise and all minor offences are prosecuted on demand of an injured enterprise, so in order to commence a penal proceedings, initiative from an injured enterprise is required (Article 27. 1 of the Act). At the time of lodging of a motion or a demand with the prosecutor's office or the police, an injured enterprise has, among others, the following rights: (i) the right to complain against a decision of denying or discontinuing the penal proceedings, (ii) the right to review documents, (iii) the right to petition for acting and the

Producers have been obliged to:

- (i) make information on any tests made on animals during preparation or assessment of the influence of cosmetics, or their ingredients, on the safety of people's health available to the National Sanitary Inspection;
- (ii) provide general access to information on cosmetics' ingredients including data on the amounts of dangerous substances and on information on undesirable results of using the cosmetics; and
- (iii) place information on packaging on substances pertaining to the fragrance or aroma, and which could cause allergies, as well as placing graphic marks indicating the period of safe use after opening the packaging if the expiry date of the cosmetics exceeds 6 months.

Implementation of the statutory obligation to make the aforementioned information available to the customers is important from the point of view of health protection health of cosmetics' users.

*Lukasz Jura, l.jura@kochanskioffices.com.pl*

right to take part in an action, (iv) the right to review an expert's opinion, (v) the right to complain against a decision concerning material evidence.

When charges are brought and a case is passed to the court an injured person is entitled to act as an auxiliary prosecutor. In this stadium of proceedings an injured person – auxiliary prosecutor has among others, the following rights (i) the right to take part in a court trial, (ii) the right to file motions concerning evidence, (iii) the right to be heard, (iv) the right to file an appeal against decision of the court.

An injured enterprise has the right, until the beginning of a court trial, to file a claim for damages resulting from an offence, e.g. a claim to redress a loss suffered in result of placing counterfeited goods on the market

## Zmiany w zakresie umarzania dokumentów potwierdzających zawarcie umowy rachunku oszczędnościowego

Z dniem 28 października 2004 roku weszło w życie rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie warunków i trybu umarzania dokumentów potwierdzających zawarcie umowy rachunku oszczędnościowego oraz rachunku terminowej lokaty oszczędnościowej. Z dniem wejścia w życie rozporządzenia, traci moc rozporządzenie z dnia 7 września 1998 roku w sprawie zasad i trybu umarzania dowodów zawarcia umowy rachunku oszczędnościowego.

Nowe rozporządzenie poza dokumentami potwierdzającymi zawarcie umowy rachunku oszczędnościowego objęło również dokumenty potwierdzające zawarcie umowy rachunku lokaty terminowej. Doprecyzowany został zakres dokumentów podlegających umorzeniu. Rozporządzenie wymienia imienną książeczką oszczędnościową lub inny dokument potwierdzający zawarcie umowy rachunku oszczędnościowego lub umowy rachunku terminowej lokaty oszczędnościowej. Dotychczasowe obowiązujące rozporządzenie mówiło jedynie o imiennym dokumencie potwierdzającym zawarcie umowy rachunku oszczędnościowego. Dokument potwierdzający zawarcie umowy jednego z wyżej wymienionych rachunków podlega umorzeniu w przypadku jego utraty. Nowe rozporządzenie

nie wlicza sposobów utraty dokumentu uprawniającego do wystąpienia z wnioskiem o umorzenie. Na gruncie rozporządzenia z dnia 7 września 1998 roku umorzeniu podlegał dokument utracony wskutek zniszczenia, zaginięcia lub bezprawnego zaboru.

Umorzenie utraconego dokumentu może nastąpić na wniosek posiadacza rachunku, jego pełnomocnika lub przedstawiciela ustawowego. Jeżeli wniosek dotyczy rachunku, którego posiadacz udzielił stałego pełnomocnictwa do dysponowania rachunkiem, do wniosku należy dołączyć oświadczenie pełnomocnika, że dokument nie znajduje się w jego posiadaniu. W przypadku złożenia wniosku przez pełnomocnika konieczne jest dołączenie oświadczenia posiadacza rachunku. W razie gdy posiadacz rachunku ma dwóch przedstawicieli ustawowych do wniosku należy dołączyć oświadczenie drugiego przedstawiciela ustawowego.

Wniosek o umorzenie utraconego dokumentu może być złożony w każdej jednostce organizacyjnej banku, z którym została zawarta umowa rachunku. O samym umorzeniu utraconego dokumentu rozstrzyga jednostka organizacyjna banku prowadząca rachunek oszczędnościowy lub rachunek terminowej lokaty oszczędnościowej.

## Changes as to cancellation of documents that confirm opening of savings accounts

On October 28, 2004 the Ordinance of the Minister of Justice on the requirements and procedure of cancellation of documents that confirm opening savings accounts and time deposits came into force. On that date the ordinance of September 7, 1998 on standards and procedures of cancellation of documents that confirm opening savings accounts became obsolete.

Apart from documents confirming the conclusion of savings accounts agreements, the new ordinance also includes documents confirming the conclusion of time deposits. The scope of cancelable documents has also been specified. The ordinance lists savings books or any other document confirming the conclusion of savings account contracts or time deposit contracts. The previous ordinance listed only named documents confirming the conclusion of savings accounts. The documents confirming conclusion of one of the aforementioned accounts are cancelable in case of their loss. The new ordinance does not specify the manner of losing the documents entitling to apply for cancellation. Pursuant to

the ordinance of September 7, 1998 a cancelable document is a document which had been destroyed, lost or unlawfully seized.

Lost documents may be cancelled upon the application of the bank account owner, his proxy or statutory representative. If the application concerns a bank account, the owner of which granted permanent authorization to dispose the account, the application should be accompanied by the proxy's declaration that he does not have the document. In case the proxy files the application, the owner's declaration must be enclosed. If the owner has two statutory representatives, he has to enclose the declaration of the second representative, too.

The application for cancellation of lost documents may be filed with any unit of the bank in which the contract was concluded. The unit of the bank keeping the savings account or the time deposit decides on cancellation of the lost documents.

## CO NOWEGO W PRAWIE?

Wybrane akty prawne oraz zmiany prawa, które obowiązują od dnia:

### 1 listopada 2004 roku:

- Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 19 października 2004 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie utworzenia sądów pracy i sądów ubezpieczeń społecznych.

### 2 listopada 2004 roku:

- Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 6 października 2004 r. w sprawie sposobu prowadzenia rejestru funduszy inwestycyjnych, wzoru tego rejestru oraz szczegółowego trybu postępowania w sprawach o wpis do rejestru funduszy.

### 10 listopada 2004 roku:

- Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 14 października 2004 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie szczegółowych wymogów, jakie powinno spełniać zgłoszenie celne.

### 18 listopada 2004 roku:

- Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 1 października 2004 r. w sprawie trybu postępowania reklamacyjnego oraz warunków, jakim powinna odpowiadać reklamacja usługi telekomunikacyjnej.

Powyższe informacje nie stanowią wyczerpującego wyliczenia aktów prawnych wchodzących w życie w listopadzie 2004 roku. W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy o kontakt z Kancelarią.

# KB&P BULLETIN

Polish-English Legal Magazine

No. 11, November 2004

Kochański Brudkowski i Wspólnicy



[Wersja polska na stronie 9](#)

## LEGAL ALERT

Selected legal acts and changes in Polish law coming in force as of:

### November 1, 2004:

- ✦ The Ordinance of Minister of Justice of October 19, 2004 amending the ordinance on establishing Labor Courts and Social Insurance Courts.

### November 2, 2004:

- ✦ The Ordinance of Minister of Justice of October 6, 2004 on the system of keeping the register of investment funds, the form of the register and the detailed procedure in cases regarding the entry in the register of funds.

### November 10, 2004:

- ✦ The Ordinance of Minister of Finance of September 14, 2004 amending the ordinance on detailed requirements to be fulfilled by customs declarations.

### November 18, 2004:

- ✦ The Ordinance of Minister of Infrastructure of October 1, 2004 on the procedure of filing complaints and on requirements to be fulfilled by complaints about telecommunication services.

The aforementioned information is not a complete listing of legal acts coming into force in November 2004. In order to receive precise information please contact our Law Office.